

**STATEMENT
of
TREATIES and INTERNATIONAL
AGREEMENTS**

Registered
or filed and recorded
with the Secretariat during
October 1964

**RELEVÉ
des
TRAITÉS et ACCORDS
INTERNATIONAUX**

Enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat
pendant le mois d'octobre 1964



**UNITED NATIONS / NATIONS UNIES
NEW YORK**

TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
Note by the Secretariat	3
PART I Treaties and international agreements registered:	
Nos. 7433 to 7447	5
PART II Treaties and international agreements filed and recorded:	
Nos. 608 and 609	9
ANNEX A Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations	10
ANNEX C Ratifications, accessions, prorogations, withdrawals, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the League of Nations	16

TABLE DES MATIERES

Note du Secretariat	3
PARTIE I Traités et accords internationaux enregistrés:	
Nos. 7433 à 7447	5
PARTIE II Traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire:	
Nos 608 et 609	9
ANNEXE A Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant les traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies	10
ANNEXE C Ratifications, adhésions, prorogations, retraits, etc., concernant les traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations	16

1. The present statement is issued monthly by the Office of Legal Affairs of the Secretariat in pursuance of Article 13 of the Regulations to give effect to Article 102 of the Charter adopted on 14 December 1946 by General Assembly resolution 97 (I).

2. Part I contains a statement of the treaties and international agreements registered in accordance with Article 102(I) of the Charter. Part II contains a statement of treaties and international agreements filed and recorded in accordance with Article 10 of the aforementioned Regulations. With respect to each treaty or international agreement the following information is given: registration or recording number, by whom registered, language or languages of the official text, and the dates of signing, coming into force and registration. Annexes to the Statement contain ratifications, accessions, prorogations, supplementary agreements, and other subsequent action, concerning treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations or registered with the Secretariat of the League of Nations. The original text of the treaties and international agreements together with translations in English and French are subsequently published in the United Nations Treaty Series.

3. Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by a Member of the United Nations after the coming into force of the Charter must be registered with the Secretariat and published by it. The General Assembly by resolution 97(I) referred to above, established regulations to give effect to Article 102 of the Charter. The United Nations, under Article 4 of these Regulations, registers ex officio every treaty or international agreement which is subject to registration where the United Nations is a party, has been authorized by a treaty or agreement to effect registration, or is the depository of a multilateral treaty or agreement. The specialized agencies may also register treaties in certain specific cases. In all other instances registration is effected by a party. The Secretariat is designated in Article 102 as the organ with which registration is effected.

4. The Regulations also provide in Article 10 for the filing and recording of certain categories of treaties and international agreements other than those subject to registration under Article 102 of the Charter.

5. Under Article 102 of the Charter and the Regulations, the Secretariat is generally responsible for the operation of the system of registration and publication of treaties. In respect of ex officio registration and filing and recording, where the Secretariat has responsibility for initiating action under the Regulations, it necessarily has authority for dealing with all aspects of the question.

6. In other cases, when treaties and international agreements are submitted by a party for the purpose of registration, or filing and recording, they are first examined by the Secretariat in order to ascertain whether they fall within the category of agreements requiring registration or are susceptible of filing and recording, and also to ascertain whether the technical requirements of the Regulations are met. It may be noted that an authoritative body of practice relating to registration has developed in the League of Nations and the United Nations which may serve as a useful guide. In some cases, the Secretariat may find it necessary to consult with the registering party concerning the question of registrability. However, since the terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the

1. Le présent relevé est publié mensuellement par le Service juridique du Secrétariat en exécution de l'article 13 du règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte, adopté le 14 décembre 1946 par la résolution 97(I) de l'Assemblée générale.

2. La partie I contient le relevé des traités et accords internationaux enregistrés conformément au paragraphe 1 de l'Article 102 de la Charte. La part II contient le relevé des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire en application de l'article 10 du règlement susmentionné. Pour chacun des traités ou accords internationaux, les renseignements ci-après sont indiqués: numéro d'ordre de l'enregistrement ou de l'inscription, nom de la partie qui a présenté le document à l'enregistrement, langue ou langues dans lesquelles le texte officiel a été établi, dates de signature, d'entrée en vigueur et d'enregistrement. Les annexes au relevé contiennent les ratifications, adhésions, prorogations, accords complémentaires et autres actes subséquents concernant les traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, ou enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations. Le texte original des traités ou accords internationaux, accompagné de traductions en anglais et en français, est ensuite publié dans le Recueil des Traités des Nations Unies.

3. Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte doit être enregistré au Secrétariat et publié par lui. Par sa résolution 97(I), mentionnée plus haut, l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte. L'article 4 de ce règlement dispose que l'Organisation des Nations Unies doit enregistrer d'office tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement, soit lorsqu'elle est partie audit traité, soit lorsqu'elle a été autorisée par les signataires à effectuer l'enregistrement, soit encore lorsqu'elle est dépositaire d'un traité ou accord multilatéral. Les institutions spécialisées peuvent également, dans certains cas déterminés, faire enregistrer des traités. Dans tous les autres cas, c'est l'une des parties qui effectue l'enregistrement. Aux termes de l'Article 102, le Secrétariat est l'organe auprès duquel l'enregistrement doit être effectué.

4. L'article 10 du règlement contient des dispositions relatives au classement et à l'inscription au répertoire de certaines catégories de traités et d'accords internationaux autres que ceux qui sont soumis à la formalité de l'enregistrement en vertu de l'Article 102 de la Charte.

5. En vertu de l'Article 102 de la Charte et du règlement, le Secrétariat est chargé d'assurer l'enregistrement et la publication des traités. En ce qui concerne l'enregistrement d'office ou le classement et l'inscription au répertoire dans les cas où, conformément au règlement, il appartient au Secrétariat de prendre l'initiative à cet égard, celui-ci est nécessairement compétent pour traiter de tous les aspects de la question.

6. Dans les autres cas, c'est-à-dire lorsque c'est une partie à un traité ou à un accord international qui présente l'instrument aux fins d'enregistrement, ou de classement et d'inscription au répertoire, le Secrétariat examine ledit instrument afin de déterminer s'il rentre dans la catégorie des accords qui doivent être enregistrés ou de ceux qui doivent être classés et inscrits au répertoire, et afin de s'assurer que les conditions techniques du règlement sont remplies. Il convient de noter que la Société des Nations et l'Organisation des Nations Unies ont progressivement élaboré, en matière d'enregistrement des traités, une pratique qui fait autorité et dont on peut utilement s'inspirer. Dans certains cas, le Secrétariat peut juger nécessaire de

Charter or in the Regulations, the Secretariat, under the Charter and the Regulations, follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party, or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

7. The obligation to register rests on the Member State and the purpose of Article 102 of the Charter is to give publicity to all treaties and international agreements entered into by a Member State. Furthermore, under paragraph 2 of Article 102, no party to a treaty or international agreement subject to registration, which has not been registered, may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations.

consulter la partie qui enregistre sur la recevabilité de l'enregistrement. Toutefois, comme le terme "traité" et l'expression "accord international" n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, le Secrétariat, en appliquant la Charte et le règlement, a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de "traité" ou d'"accord international" si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

7. L'Article 102 de la Charte a pour but de donner une publicité à tous les traités et accords internationaux conclus par les Etats Membres et l'obligation de faire enregistrer incombe à ces Etats. De plus, aux termes du paragraphe 2 de l'Article 102, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été, ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies.

Treaties and international agreements registered during the month of October 1964

Nos. 7433 to 7447

No. 7433 UNITED NATIONS SPECIAL FUND AND KENYA:
Agreement concerning assistance from the Special Fund.
Signed at New York, on 1 October 1964.

Came into force on 1 October 1964, upon signature, in accordance with article X (1).

Official text: English.

Registered ex officio on 1 October 1964.

No. 7434 UNITED NATIONS AND KENYA:

Agreement (with Annex) for the provision of operational, executive and administrative personnel. Signed at New York, on 1 October 1964.

Came into force on 1 October 1964, upon signature, in accordance with article VI (1).

Official text: English.

Registered ex officio on 1 October 1964.

No. 7435 UNITED NATIONS, INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, WORLD HEALTH ORGANIZATION, INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION, INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND UNIVERSAL POSTAL UNION AND COSTA RICA:

Agreement concerning technical assistance. Signed at San José, on 27 August 1963.

Came into force on 8 October 1964, in accordance with article VI (1).

Official texts: English and Spanish.

Registered ex officio on 8 October 1964.

No. 7436 PHILIPPINES AND REPUBLIC OF CHINA:

Executive Agreement concerning technical co-operation. Signed at Manila, on 25 August 1964.

Came into force on 25 August 1964, upon signature, in accordance with article VII (1).

Official text: English.

Registered by the Philippines on 8 October 1964.

No. 7437 DENMARK AND YUGOSLAVIA:

Agreement (with annex and procès-verbal) relating to air transport. Signed at Copenhagen, on 11 February 1964.

Came into force on 31 July 1964, the date of exchange of the notes by which the Contracting Parties notified each other that ratification or approval of the Agreement pursuant to their constitutional rules had been effected in accordance with the provisions of article XIX.

Official text: French.

Registered by Denmark on 15 October 1964.

No. 7438 YUGOSLAVIA AND ROMANIA:

Agreement on the construction and operation of the Iron Gates hydro-electric and navigation system on the Danube.

Convention (with annex) on the preparation of projects for the Iron Gates system.

Convention (with annex) on the execution of works for the construction of the Iron Gates system.

Traité et accords internationaux enregistrés pendant le mois d'octobre 1964

Nos 7433 à 7447

No 7433 FONDS SPECIAL DES NATIONS UNIES ET KENYA:
Accord relatif à une assistance du Fonds spécial. Signé à New York, le 1er octobre 1964.

Entré en vigueur le 1er octobre 1964, dès la signature, conformément à l'article X, paragraphe 1.

Texte officiel anglais.

Enregistré d'office le 1er octobre 1964.

No 7434 ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET KENYA:
Accord (avec annexe) régissant l'envoi de personnel d'exécution, de direction et d'administration. Signé à New York, le 1er octobre 1964.

Entré en vigueur le 1er octobre 1964, dès la signature, conformément à l'article VI, paragraphe 1.

Texte officiel anglais.

Enregistré d'office le 1er octobre 1964.

No 7435 ORGANISATION DES NATIONS UNIES, ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'EDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE, UNION INTERNATIONALE DES TELECOMMUNICATIONS, ORGANISATION METEOROLOGIQUE MONDIALE, AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE ET UNION POSTALE UNIVERSELLE, D'UNE PART, ET COSTA RICA, D'AUTRE PART:

Accord d'assistance technique. Signé à San José, le 27 août 1963.

Entré en vigueur le 8 octobre 1964, conformément à l'article VI, paragraphe 1.

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré d'office le 8 octobre 1964.

No 7436 PHILIPPINES ET REPUBLIQUE DE CHINE:

Accord gouvernemental concernant la coopération technique. Signé à Manille, le 25 août 1964.

Entré en vigueur le 25 août 1964, dès la signature, conformément à l'article VII, paragraphe 1.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Philippines le 8 octobre 1964.

No 7437 DANEMARK ET YOUGOSLAVIE:

Accord (avec Annexe et Procès-verbal) relatif aux transports aériens. Signé à Copenhague, le 11 février 1964.

Entré en vigueur le 31 juillet 1964, date de l'échange des notes par lesquelles les Parties contractantes se sont notifiées l'accomplissement de la ratification ou de l'approbation de l'Accord selon leurs règles constitutionnelles, conformément aux dispositions de l'article XIX.

Texte officiel français.

Enregistré par le Danemark le 15 octobre 1964.

No 7438 YOUGOSLAVIE ET ROUMANIE:

Accord sur la construction et l'exploitation du système hydro-énergétique et de navigation des Portes de Fer sur le Danube.

Convention (avec Annexe) sur l'élaboration des projets pour le Système des Portes de Fer.

Convention (avec Annexe) sur l'exécution des travaux pour la construction du Système des Portes de Fer.

Convention (with annex) on compensation for damage caused by the construction of the Iron Gates system.

Convention (with annexes) on the determination of capital invested and the common balance sheet.

Convention on the operation of the Iron Gates system.

Statute of the Mixed Commission.

Protocol concerning frontier passage.

Protocol (with annex and additional act) concerning the settlement of questions relating to the construction and operation of the Iron Gates system.

Letters concerning credit.

Letters concerning the adjustment of the frontier on the Danube.

Final Act.

Signed at Belgrade, on 30 November 1963.

The above-mentioned Agreement came into force on 16 July 1964 by the exchange of the instrument of ratification, in accordance with article 23. The other instruments came into force on the same day by the exchange of notes which took place on 16 July 1964, in accordance with the provisions of the said instruments.

Official texts: Serbo-Croat and Romanian.

Registered by Yugoslavia on 19 October 1964.

Convention (avec Annexe) sur l'indemnisation des dommages causés par la construction du Système des Portes de Fer.

Convention (avec Annexes) sur l'établissement des valeurs des investissements et le bilan mutuel.

Convention sur l'exploitation du Système des Portes de Fer.

Statut de la Commission Mixte.

Protocole concernant le passage de frontière.

Protocole (avec Annexe et Acte additionnel) portant règlement de certaines questions relatives à la construction et l'exploitation du Système des Portes de Fer.

Lettres concernant le crédit.

Lettres concernant la rectification de la frontière sur le Danube.

Acte final.

Signés à Belgrade, le 30 novembre 1963.

L'Accord susmentionné est entré en vigueur le 16 juillet 1964 par l'échange des instruments de ratification, conformément à l'article 23. Les autres instruments sont entrés en vigueur le même jour par l'échange de notes effectué le 16 juillet 1964, conformément aux dispositions desdits instruments.

Textes officiels serbo-croate et roumain.

Enregistrés par la Yougoslavie le 19 octobre 1964.

No. 7439 YUGOSLAVIA AND AUSTRIA:

Exchange of notes constituting an agreement relating to the repatriation of persons without means. Belgrade, 20 May 1964.

Came into force on 21 July 1964, in accordance with the provisions of the said notes.

Official texts: German and Serbo-Croat.

Registered by Yugoslavia on 19 October 1964.

No 7439 YOUGOSLAVIE ET AUTRICHE:

Echange de notes constituant un accord relatif au rapatriement des personnes privées de ressources. Belgrade, 20 mai 1964.

Entré en vigueur le 21 juillet 1964, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes officiels allemand et serbo-croate.

Enregistré par la Yougoslavie le 19 octobre 1964.

No. 7440 WORLD HEALTH ORGANIZATION AND RWANDA:

Agreement (with exchange of letters) concerning provision of technical advisory assistance. Signed at Kigali on 22 June 1964.

Came into force on 22 June 1964, upon signature, in accordance with article IV (1).

Official text: French.

Registered by the World Health Organization on 19 October 1964.

No 7440 ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE ET RWANDA:

Accord (avec échange de lettres) relatif à la fourniture d'une assistance technique de caractère consultatif. Signé à Kigali, le 22 juin 1964.

Entré en vigueur le 22 juin 1964, dès la signature, conformément à l'article IV, paragraphe 1.

Texte officiel français.

Enregistré par l'Organisation mondiale de la santé le 19 octobre 1964.

No. 7441 AUSTRALIA, BELGIUM, CANADA, DENMARK, FRANCE, ETC.:

Agreement Establishing Interim Arrangements for a Global Commercial Communications Satellite System. Done at Washington, on 20 August 1964.

In accordance with article XII, the Agreement entered into force or became applicable provisionally (*) on 20 August 1964 in respect of the Governments of the following States:

Canada	United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
Japan	United States of America
Netherlands (*)	Vatican City
Spain	

and on the dates indicated in respect of the Governments of the following States:

Australia	24 August	1964
Norway	31 August	1964
Switzerland (*)	16 September	1964
Federal Republic of Germany	21 September	1964
Ireland	5 October	1964

Special Agreement. Done at Washington, on 20 August 1964.

No 7441 AUSTRALIE, BELGIQUE, CANADA, DANEMARK, FRANCE ETC.:

Accord établissant un régime provisoire applicable à un système commercial mondial de télécommunications par satellites. Fait à Washington, le 20 août 1964.

Conformément à l'article XII, l'Accord est entré en vigueur ou est devenu applicable à titre provisoire (*) le 20 août 1964 à l'égard des Gouvernements des Etats suivants:

Canada	Pays-Bas (*)
Espagne	Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
Etats-Unis d'Amérique	Etat de la Cité du Vatican
Japan	

et aux dates indiquées ci-après à l'égard des Gouvernements des Etats suivants:

Australie	24 août	1964
Norvège	31 août	1964
Suisse (*)	16 septembre	1964
République fédérale d'Allemagne	21 septembre	1964
Irlande	5 octobre	1964

Accord spécial. Fait à Washington, le 20 août 1964.

In accordance with article 16, the Special Agreement entered into force on 20 August 1964 in respect of the Governments or entities designated by the Governments of the following States:

Canada	United Kingdom of Great Britain
Japan	and Northern Ireland
Netherlands	United States of America
Spain	Vatican City

and subsequently as indicated below:

Australia	24 August	1964
Norway	31 August	1964
Switzerland	16 September	1964
Federal Republic of Germany	21 September	1964
Ireland	5 October	1964

Official texts: English and French.
Registered by the United States of America on 20 October 1964.

No. 7442 AUSTRALIA, UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE EUROPEAN ORGANISATION FOR THE DEVELOPMENT AND CONSTRUCTION OF SPACE VEHICLE LAUNCHERS:

Interim Agreement for the conduct of the Phase I firings of of the Initial Programme of the Organisation. Done at Paris, on 6 May 1964.

Came into force on 6 May 1964, upon signature, in accordance with article 11.

Official texts: English and French.

Registered by the European Organisation for the Development and Construction of Space Vehicle Launchers on 21 October 1964.

No. 7443 NETHERLANDS AND ECUADOR:

Exchange of notes constituting an agreement to eliminate the requirement for visas. Quito, 10 and 21 January 1963. Applied provisionally as from 1 February 1963 and definitively on 5 June 1964, ten days after the date on which the Government of the Netherlands informed the Government of Ecuador of the approval constitutionally required in the Netherlands, in accordance with paragraph 8.

Official texts: French and Spanish.

Registered by the Netherlands on 21 October 1964.

No. 7444 CZECHOSLOVAKIA AND HUNGARY:

Agreement on mutual railway transport. Signed at Budapest, on 22 October 1963.

Came into force on 23 May 1964, sixty days after the exchange of notes of approval, in accordance with article 31 (1).

Official texts: Czech and Hungarian.

Registered by Czechoslovakia on 27 October 1964.

No. 7445 WORLD HEALTH ORGANIZATION AND KENYA:

Basic Agreement for the provision of technical advisory assistance. Signed at Brazzaville, on 20 April 1964, and at Nairobi, on 23 June 1964.

Came into force on 23 June 1964, upon signature, in accordance with article VI (1).

Official text: English.

Registered by the World Health Organization on 28 October 1964.

No. 7446 NETHERLANDS AND POLAND:

Agreement concerning indemnification of certain Netherlands interests in Poland (with exchange of letters). Signed at Warsaw, on 20 December 1963.

Conformément à l'article 16, l'Accord spécial est entré en vigueur le 20 août 1964 pour les signataires (gouvernements ou organismes désignés par eux) des Etats suivants:

Canada	Pays-Bas
Espagne	Royaume-Uni de Grande-
Etats-Unis d'Amérique	Bretagne et d'Irlande du Nord
Japon	Etat de la Cité du Vatican

et ultérieurement comme suit:

Australie	24 août	1964
Norvège	31 août	1964
Suisse	16 septembre	1964
République fédérale d'Allemagne	21 septembre	1964
Irlande	5 octobre	1964

Textes officiels anglais et français.
Enregistrés par les Etats-Unis d'Amérique le 20 octobre 1964.

No 7442 AUSTRALIE, ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET ORGANISATION EUROPEENNE POUR LA MISE AU POINT ET LA CONSTRUCTION DE LANCEURS D'ENGINS SPATIAUX:

Accord provisoire relatif à la conduite des tirs de la phase I du programme initial de l'Organisation. Fait à Paris, le 6 mai 1964.

Entré en vigueur le 6 mai 1964, dès la signature, conformément à l'article 11.

Textes officiels anglais et français.

Enregistré par l'Organisation européenne pour la mise au point et la construction de lanceurs d'engins spatiaux le 21 octobre 1964.

No 7443 PAYS-BAS ET EQUATEUR:

Echange de notes constituant un accord en vue de supprimer l'obligation du visa. Quito, 10 et 21 janvier 1963.

Appliqué à titre provisoire à partir du 1er février 1963, et à titre définitif le 5 juin 1964, dix jours après la date à laquelle le Gouvernement des Pays-Bas a fait connaître au Gouvernement de l'Equateur l'approbation constitutionnellement requise aux Pays-Bas, conformément au paragraphe 8.

Textes officiels français et espagnol.

Enregistré par les Pays-Bas le 21 octobre 1964.

No 7444 TCHECOSLOVAQUIE ET HONGRIE:

Accord relatif au trafic ferroviaire entre les deux pays. Signé à Budapest, le 22 octobre 1963.

Entré en vigueur le 23 mai 1964, 60 jours après l'échange des notes d'approbation, conformément à l'article 31, paragraphe 1.

Textes officiels tchèque et hongrois.

Enregistrés par la Tchécoslovaquie le 27 octobre 1964.

No 7445 ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE ET KENYA:

Accord de base relatif à la fourniture d'une assistance technique de caractère consultatif. Signé à Brazzaville, le 20 avril 1964, et à Nairobi, le 23 juin 1964.

Entré en vigueur le 23 juin 1964, dès la signature, conformément à l'article VI, paragraphe 1.

Texte officiel anglais.

Enregistré par l'Organisation mondiale de la santé le 28 octobre 1964.

No 7446 PAYS-BAS ET POLOGNE:

Accord concernant l'indemnisation de certains intérêts néerlandais en Pologne (avec échange de lettres). Signé à Varsovie, le 20 décembre 1963.

Came into force on 10 July 1964, the date of an exchange of notes confirming that the agreement had been approved by the competent constitutional authorities of the two countries, in accordance with article 9.

Official text: French.

Registered by the Netherlands on 29 October 1964.

Entré en vigueur le 10 juillet 1964, date d'un échange de notes constatant que l'accord avait été approuvé par les autorités constitutionnellement compétentes des deux pays, conformément à l'article 9.

Texte officiel français.

Enregistré par les Pays-Bas le 29 octobre 1964.

No. 7447 JAMAICA AND FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

Exchange of notes constituting an agreement providing for the regulation of air transport relations. Kingston, 7 October 1964.

Came into force on 7 October 1964 by the exchange of the said notes.

Official texts: English and German.

Registered by Jamaica on 30 October 1964.

No 7447 JAMAIQUE ET REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE:

Echange de notes constituant un accord réglementant les relations en matière de transport aérien. Kingston, 7 octobre 1964.

Entré en vigueur le 7 octobre 1964 par l'échange des dites notes.

Textes officiels anglais et allemand.

Enregistré par la Jamaïque le 30 octobre 1964.

Treaties and international agreements filed and recorded during the month of October 1964

Nos. 608 and 609

No. 608 UNITED NATIONS, INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, WORLD HEALTH ORGANIZATION, INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION, INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND UNIVERSAL POSTAL UNION AND MALAWI:

Agreement concerning technical assistance. Signed at Zomba, on 24 October 1964.

Came into force on 24 October 1964, upon signature, in accordance with article VI (1).

Official text: English.

Filed and recorded by the Secretariat on 24 October 1964.

No. 609 UNITED NATIONS SPECIAL FUND AND MALAWI: Agreement concerning assistance from the Special Fund. Signed at Zomba, on 24 October 1964.

Came into force on 24 October 1964, upon signature, in accordance with article X (1).

Official text: English.

Filed and recorded by the Secretariat on 24 October 1964.

Traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire pendant le mois d'octobre 1964

Nos 608 et 609

No 608 ORGANISATION DES NATIONS UNIES, ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'EDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE, UNION INTERNATIONALE DES TELECOMMUNICATIONS, ORGANISATION METEOROLOGIQUE MONDIALE, AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE ET UNION POSTALE UNIVERSELLE, D'UNE PART, ET MALAWI, D'AUTRE PART:

Accord d'assistance technique. Signé à Zomba, le 24 octobre 1964.

Entré en vigueur le 24 octobre 1964, dès la signature, conformément à l'article VI, paragraphe 1.

Texte officiel anglais.

Classé et inscrit au répertoire par le Secrétariat le 24 octobre 1964.

No 609 FONDS SPECIAL DES NATIONS UNIES ET MALAWI: Accord relatif à une assistance du Fonds spécial. Signé à Zomba, le 24 octobre 1964.

Entré en vigueur le 24 octobre 1964, dès la signature, conformément à l'article X, paragraphe 1.

Texte officiel anglais.

Classé et inscrit au répertoire par le Secrétariat le 24 octobre 1964.

Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations

Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant les traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies

No. 3992 Convention concerning Customs Facilities for Touring. Done at New York, on 4 June 1954.

No 3992 Convention sur les facilités douanières en faveur du tourisme. Faite à New York, le 4 juin 1954.

Accession

Instrument deposited on:

22 June 1964

United Republic of Tanganyika and Zanzibar (with a reservation which has been accepted in accordance with article 20 of the Convention; with effect from 20 September 1964)

Additional Protocol to the above-mentioned Convention, relating to the importation of Tourist Publicity Documents and Material. Done at New York, on 4 June 1954.

Ratification and accession (a)

Instruments deposited on:

22 June 1964

United Republic of Tanganyika and Zanzibar (a) (with a reservation which has been accepted in accordance with article 14 of the Protocol; with effect from 20 September 1964)

29 June 1964

Cuba (with a reservation which has been accepted in accordance with article 14 of the Protocol; with effect from 27 September 1964)

Adhésion

Instrument déposé le:

22 juin 1964

République-Unie du Tanganyika et de Zanzibar (avec une réserve acceptée conformément à l'article 20 de la Convention; avec effet du 20 septembre 1964)

Protocole additionnel à la Convention susmentionnée, relatif à l'importation de documents et de matériel de propagande touristique. Fait à New York, le 4 juin 1954.

Ratification et adhésion (a)

Instruments déposés le:

22 juin 1964

République-Unie du Tanganyika et de Zanzibar (a) (avec une réserve acceptée conformément à l'article 14 du Protocole; avec effet du 20 septembre 1964)

29 juin 1964

Cuba (avec une réserve acceptée conformément à l'article 14 du Protocole; avec effet du 27 septembre 1964)

No. 970 Geneva Convention for the amelioration of the condition of the wounded and sick in armed forces in the field. Signed at Geneva, on 12 August 1949.

No 970 Convention de Genève pour l'amélioration du sort des blessés et des malades dans les forces armées en campagne. Signée à Genève, le 12 août 1949.

No. 971 Geneva Convention for the amelioration of the condition of the wounded, sick and shipwrecked members of armed forces at sea. Signed at Geneva, on 12 August 1949.

No 971 Convention de Genève pour l'amélioration du sort des blessés, des malades et des naufragés des forces armées sur mer. Signée à Genève, le 12 août 1949.

No. 972 Geneva Convention relative to the treatment of prisoners of war. Signed at Geneva, on 12 August 1949.

No 972 Convention de Genève relative au traitement des prisonniers de guerre. Signée à Genève, le 12 août 1949.

No. 973 Geneva Convention relative to the protection of civilian persons in time of war. Signed at Geneva, on 12 August 1949.

No 973 Convention de Genève relative à la protection des personnes civiles en temps de guerre. Signée à Genève, le 12 août 1949.

Declaration by Jamaica

In a communication addressed to the Swiss Federal Council on 17 July 1964, the Government of Jamaica declared itself bound by the above-mentioned four Conventions by virtue of their ratification on 23 September 1957 by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland. The Conventions entered into force for Jamaica on 6 August 1962, the date of attainment of independence.

Certified statement was registered by Switzerland on 2 October 1964.

Déclaration de la Jamaïque

Par communication adressée au Conseil fédéral suisse le 17 juillet 1964, le Gouvernement jamaïcain s'est déclaré lié par les quatre Conventions susmentionnées du fait de leur ratification par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 23 septembre 1957. Les Conventions sont entrées en vigueur en ce qui concerne la Jamaïque le 6 août 1962, date de son accession à l'indépendance.

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 2 octobre 1964.

No. 2897 Revised Basic Agreement Between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization and the Government of the Republic of Paraguay concerning technical assistance. Signed at Asunción, on 4 July 1955.

Exchange of letters constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. New York, 8 August 1963, and Asunción, 10 September 1963.

No 2897 Accord de base révisé relatif à l'assistance technique entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale et le Gouvernement de la République du Paraguay. Signé à Asunción, le 4 juillet 1955.

Echange de lettres constituant un avenant à l'Accord susmentionné. New York, 8 août 1963, et Asunción, 10 août 1963.

Came into force on 10 September 1963, by the exchange of the said letters.

Official text: Spanish

Registered ex officio on 2 October 1964.

Entré en vigueur le 10 septembre 1963, par l'échange desdites lettres.

Texte officiel espagnol.

Enregistré d'office le 2 octobre 1964.

No. 3850 Convention on the Recovery Abroad of Maintenance. Done at New York, on 20 June 1956.

Ratification

Instrument deposited on:

5 October 1964

Holy See

(to take effect on 4 November 1964)

No 3850 Convention sur le recouvrement des aliments à l'étranger. Faite à New York, le 20 juin 1956.

Ratification

Instrument déposé le:

5 octobre 1964

Saint-Siège

(pour prendre effet le 4 novembre 1964)

No. 7141 Agreement concerning the voluntary contributions to be given for the execution of the project to save the Abu Simbel Temples. Done at Cairo, on 9 November 1963.

Signature without reservation as to ratification or acceptance on:

1 October 1964

Malaysia

Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 6 October 1964.

No 7141 Accord relatif à l'aide volontaire à fournir pour l'exécution du projet de sauvegarde des temples d'Abou Simbel. Fait au Caire, le 9 novembre 1963.

Signature sans réserve quant à la ratification ou à l'acceptation, le:

1er octobre 1964

Malaisie

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 6 octobre 1964

No. 688 Protocol signed at Paris on 19 November 1948 bringing under international control drugs outside the scope of the Convention of 13 July 1931 for limiting the manufacture and regulating the distribution of narcotic drugs, as amended by the Protocol signed at Lake Success, New York, on 11 December 1946.

Acceptance

Instrument deposited on:

7 October 1964

United Republic of Tanganyika and Zanzibar

(to take effect on 7 November 1964)

No 688 Protocole, signé à Paris le 19 novembre 1948, plaçant sous contrôle international certaines drogues non visées par la Convention du 13 juillet 1931 pour limiter la fabrication et réglementer la distribution des stupéfiants, amendée par le Protocole signé à Lake Success (New York), le 11 décembre 1946.

Acceptation

Instrument déposé le:

7 octobre 1964

République-Unie du Tanganyika et de Zanzibar

(pour prendre effet le 7 novembre 1964).

No. 1613 Constitution of the International Rice Commission. Formulated at the International Rice Meeting at Baquio, 1-13 March 1948, and approved by the Conference of the Food and Agriculture Organization of the United Nations at its fourth session held in Washington from 15 to 29 November 1948.

Acceptance

Instrument deposited with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations on:

22 September 1964

Sierra Leone

Certified statement was registered by the Food and Agriculture Organization of the United Nations on 8 October 1964.

No 1613 Acte constitutif de la Commission internationale du riz. Rédigé à la Conférence internationale du riz tenue à Baguio, du 1er au 13 mars 1948 et adopté par la Conférence de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture au cours de sa quatrième session, tenue à Washington du 15 au 29 novembre 1948.

Acceptation

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le:

22 septembre 1964

Sierra Leone

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, le 8 octobre 1964.

No. 2545 Convention relating to the Status of Refugees. Signed at Geneva, on 28 July 1951.

Notification by Senegal

By a communication received on 12 October 1964, the Government of Senegal notified the Secretary-General, pursuant to section B(2) of article 1 of the above-mentioned Convention, that it has extended its obligations under the Convention by adopting alternative (b) of section B(1) of that article, that is to say, "events occurring in Europe or elsewhere before 1 January 1951".

Accession

Instrument deposited on:

15 October 1964

Liberia

(with declaration; to take effect on 13 January 1965)

Withdrawal of reservations made to articles 6, 7, 8, 19, 22, 23, 25 and 34 of the Convention

Notification received on:

20 October 1964

Italy

No 2545 Convention relative au statut des réfugiés. Signée à Genève, le 28 juillet 1951.

Notification du Sénégal

Par communication reçue le 12 octobre 1964, le Gouvernement sénégalais a informé le Secrétaire général, conformément au paragraphe B (2) de l'article premier de la Convention susmentionnée, qu'il avait étendu ses obligations en adoptant la formule b) du paragraphe B (1) de cet article, c'est-à-dire "événements survenus avant le 1er janvier 1951 en Europe ou ailleurs".

Adhésion

Instrument déposé le:

15 octobre 1964

Libéria (avec déclaration; pour prendre effet le 13 janvier 1965)

Retrait des réserves concernant les articles 6, 7, 8, 19, 22, 23, 25 et 34 de la Convention

Notification reçue le:

20 octobre 1964

Italie

Declarations by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland regarding the following five Conventions were registered with the Director-General of the International Labour Office on the dates indicated:

Les déclarations du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord concernant les cinq Conventions suivantes ont été enregistrées auprès du Directeur général du Bureau international du Travail aux dates indiquées:

No. 588 Convention (No. 5) fixing the minimum age for admission of children to industrial employment, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its first session, Washington, 28 November 1919, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946.

No 588 Convention (No 5) fixant l'âge minimum d'admission des enfants aux travaux industriels, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa première session, Washington, 28 novembre 1919, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946.

17 September 1964

Declaration by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Decision reserved as regards the application of the Convention to Dominica

17 septembre 1964

Déclaration du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

Décision réservée en ce qui concerne l'application de la Convention à la Dominique

No. 590 Convention (No. 7) fixing the minimum age for admission of children to employment at sea, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its second session, Genoa, 9 July 1920, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946

No 590 Convention (No 7) fixant l'âge minimum d'admission des enfants au travail maritime, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa deuxième session, Gênes, 9 juillet 1920, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946.

17 September 1964

Declaration by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Decision reserved as regards the application of the Convention to Dominica

17 septembre 1964

Déclaration du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

Décision réservée en ce qui concerne l'application de la Convention à la Dominique

No. 624 Convention (No. 42) concerning workmen's compensation for occupational diseases (revised 1934), adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its eighteenth session, Geneva, 21 June 1934, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946

No 624 Convention (No 42) concernant la réparation des maladies professionnelles (révisée en 1934), adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa dix-huitième session, Genève, 21 juin 1934, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946.

17 September 1964

Declaration by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Application to Basutoland and St. Christopher-Nevis-Anguilla

17 septembre 1964

Déclaration du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

Application au Bassoutoland et à Saint-Christophe-Nevis-Anguilla

No. 5598 Convention (No. 108) concerning seafarers' national identity documents. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-first session, Geneva, 13 May 1958.

No 5598 Convention (No 108) concernant les pièces d'identité nationales des gens de mer. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarante et unième session, Genève, 13 mai 1958.

17 September 1964

Declaration by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Inapplicable to Basutoland, Bechuanaland, Swaziland and Southern Rhodesia

17 septembre 1964

Déclaration du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

Inapplicable au Bassoutoland, au Betchoualand, au Souaziland et à la Rhodésie du Sud.

No. 6208 Convention (No. 115) concerning the protection of workers against ionising radiations, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-fourth session, Geneva, 22 June 1960.

No 6208 Convention (No 115) concernant la protection des travailleurs contre les radiations ionisantes, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarante-quatrième session, Genève, 22 juin 1960.

17 September 1964

Declaration by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Application without modification: Bermuda

Certified statements were registered with the Secretariat of the United Nations by the International Labour Organisation on 12 October 1964.

17 septembre 1964

Déclaration du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

Application sans modification: Bermudes

Les déclarations certifiées ont été enregistrées auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies par l'Organisation internationale du Travail le 12 octobre 1964.

No. 5309 Agreement between the United Nations Special Fund and the Netherlands concerning assistance from the Special Fund. Signed at New York, on 12 August 1960.

No 5309 Accord entre le Fonds spécial des Nations Unies et les Pays-Bas relatif à une assistance du Fonds spécial. Signé à New York, le 12 août 1960.

Protocol of Amendment of the above-mentioned Agreement. Signed at New York, on 12 October 1964.

Official text: English.

Registered ex officio on 12 October 1964.

Protocole de modification de l'Accord susmentionné. Signé à New York, le 12 octobre 1964.

Texte officiel anglais

Enregistré d'office le 12 octobre 1964.

No. 2937 Universal Copyright Convention. Signed at Geneva, on 6 September 1952.

Extension of the application of the above-mentioned Convention to Mauritius.

Notification received by the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

6 October 1964

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (to take effect on 6 January 1965)

Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 13 October 1964

No. 4630 Customs Convention on the Temporary Importation for Private Use of Aircraft and Pleasure Boats. Done at Geneva, on 18 May 1956.

Ratification

Instrument deposited on:

13 October 1964

Luxembourg

(to take effect on 11 January 1965)

No. 4739 Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards. Done at New York, on 10 June 1958.

Accessions

Instruments deposited on:

13 October 1964

United Republic of Tanganyika and Zanzibar

(with declaration; to take effect on 11 January 1965)

14 October 1964

Niger

(to take effect on 12 January 1965)

No. 5058 Trade Agreement between the Commonwealth of Australia and the Republic of Indonesia. Signed at Djakarta, on 17 December 1959.

Exchange of notes constituting an agreement further extending the operation of the above-mentioned Agreement. Djakarta, 1 and 16 September 1964.

Came into force on 16 September 1964, with retroactive effect from 1 July 1964, by the exchange of the said notes. Official text: English.

Registered by Australia on 14 October 1964.

No. 5556 Basic Agreement between the World Health Organization and the Government of the Federation of Malaya for the provision of technical assistance. Signed at Manila, on 9 August 1960, and at Kuala Lumpur, on 25 November 1960.

Amendment to the above-mentioned Agreement.

The above-mentioned Agreement was amended on 4 September 1964 by replacing in the existing text the words "Government of the Federation of Malaya" by the words "Government of Malaysia".

Certified statement was registered by the World Health Organization on 20 October 1964.

No. 1671 B. Protocol on Road Signs and Signals. Signed at Geneva, on 19 September 1949.

Amendments to the above-mentioned Protocol. Proposed by the Government of France and accepted on 12 July 1964 in accordance with paragraph 5 of article 60 of the Protocol.

No 2937 Convention universelle sur le droit d'auteur. Signée à Genève, le 6 septembre 1952.

Application de la Convention susmentionnée à l'île Maurice. Notification reçue par le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le:

6 octobre 1964

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (pour prendre effet le 6 janvier 1965)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 13 octobre 1964

No 4630 Convention douanière relative à l'importation temporaire pour usage privé des embarcations de plaisance et des aéronefs. Faite à Genève, le 18 mai 1956.

Ratification

Instrument déposé le:

13 octobre 1964

Luxembourg

(pour prendre effet le 11 janvier 1965)

No 4739 Convention pour la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères. Faite à New York, le 10 juin 1958.

Adhésions

Instruments déposés le:

13 octobre 1964

République-Unie du Tanganyika et de Zanzibar

(avec déclaration; pour prendre effet le 11 janvier 1965)

14 octobre 1964

Niger

(pour prendre effet le 12 janvier 1965)

No 5058 Accord commercial entre le Commonwealth d'Australie et la République d'Indonésie. Signé à Djakarta, le 17 décembre 1959.

Echange de notes constituant un accord prorogeant de nouveau la validité de l'Accord susmentionné. Djakarta, 1er et 16 septembre 1964.

Entré en vigueur le 16 septembre 1964, avec effet rétroactif du 1er juillet 1964, par l'échange desdites notes. Texte officiel anglais.

Enregistré par l'Australie le 14 octobre 1964.

No 5556 Accord de base entre l'Organisation mondiale de la santé et le Gouvernement de la Fédération de Malaisie relatif à la fourniture d'une assistance technique. Signé à Manille, le 9 août 1960, et à Kuala Lumpur, le 25 novembre 1960.

Avenant à l'Accord susmentionné.

L'Accord susmentionné a été modifié le 4 septembre 1964, les mots "Gouvernement de la Fédération de Malaisie" étant remplacés par "Gouvernement de Malaisie".

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation mondiale de la santé le 20 octobre 1964.

No 1671 B Protocole relatif à la signalisation routière. Signé à Genève, le 19 septembre 1949.

Amendements au Protocole susmentionné. Proposés par le Gouvernement français et acceptés le 12 juillet 1964 conformément au paragraphe 5 de l'article 60 du Protocole.

In accordance with paragraph 5 of article 60 of the Protocol, the above-mentioned amendments entered into force on 22 October 1964, that is to say, on the expiration of ninety days from the date of the notification by the Secretary-General of the acceptance by a two-third majority of the Contracting Parties. The amendments entered into force as regards all the Contracting Parties, with the exception that the Government of Portugal, having notified the Secretary-General of its objection to the amendment adding new paragraph 3 bis to article 35, is not bound by that amendment.

Official texts: English and French.

Registered ex officio on 22 October 1964.

Conformément au paragraphe 5 de l'article 60 du Protocole, les amendements susmentionnés sont entrés en vigueur le 22 octobre 1964, soit dans un délai de 90 jours à dater de la notification, par le Secrétaire général, de leur acceptation par les deux tiers au moins des Parties contractantes. Les amendements sont entrés en vigueur à l'égard de toutes les Parties contractantes, si ce n'est que le Gouvernement portugais, ayant notifié au Secrétaire général son objection à l'amendement ajoutant un nouveau paragraphe 3 bis à l'article 35, n'est pas tenu par cet amendement.

Textes officiels anglais et français.

Enregistrés d'office le 22 octobre 1964.

No. 6193 Convention against discrimination in education. Adopted on 14 December 1960 by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization at its eleventh session, held in Paris from 14 November to 15 December 1960.

Ratification and acceptance (a)

Instruments deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

15 September 1964

Poland

(to take effect on 15 December 1964)

14 October 1964

Yugoslavia (a)

(to take effect on 14 January 1965)

Certified statements were registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 22 October 1964.

No 6193 Convention concernant la lutte contre la discrimination dans le domaine de l'enseignement. Adoptée le 14 décembre 1960 par la Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture à sa onzième session, tenue à Paris du 14 novembre au 15 décembre 1960.

Ratification et acceptation (a)

Instruments déposés auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le:

15 septembre 1964

Pologne

(pour prendre effet le 15 décembre 1964)

14 octobre 1964

Yougoslavie (a)

(pour prendre effet le 14 janvier 1965)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 22 octobre 1964.

No. 7194 Exchange of letters between the United Nations and the Government of Cyprus constituting an agreement concerning the privileges, immunities, exemptions and facilities to be accorded to the United Nations Mediator and his staff. New York, 27 and 30 March 1964.

No 7194 Echange de lettres entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement chypriote constituant un accord concernant les privilèges, immunités, exemptions et facilités à accorder au Médiateur des Nations Unies et à son personnel. New York, 27 et 30 mars 1964.

No. 7195 Exchange of letters between the United Nations and the Government of Greece constituting an agreement concerning the privileges, immunities, exemptions and facilities to be accorded to the United Nations Mediator and his staff. New York, 27 and 31 March 1964.

No 7195 Echange de lettres entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement grec constituant un accord concernant les privilèges, immunités, exemptions et facilités à accorder au Médiateur des Nations Unies et à son personnel. New York, 27 et 31 mars 1964.

No. 7196 Exchange of letters between the United Nations and the Government of Turkey constituting an agreement concerning the privileges, immunities, exemptions and facilities to be accorded to the United Nations Mediator and his staff. New York, 27 March 1964, and Ankara, 31 March 1964.

No 7196 Echange de lettres entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement turc constituant un accord concernant les privilèges, immunités, exemptions et facilités à accorder au Médiateur des Nations Unies et à son personnel. New York, 27 mars 1964, et Ankara, 31 mars 1964.

No. 7197 Exchange of letters between the United Nations and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland constituting an agreement concerning the privileges, immunities, exemptions and facilities to be accorded to the United Nations Mediator and his staff. New York, 27 March and 2 April 1964.

No 7197 Echange de lettres entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord constituant un accord concernant les privilèges, immunités, exemptions et facilités à accorder au Médiateur des Nations Unies et à son personnel. New York, 27 mars et 2 avril 1964.

Extension

By the exchanges of letters dated at New York on 6 and 22 October 1964, on 6 and 10 October 1964, on 6 and 15 October 1964 and on 6 and 14 October 1964, between the United Nations and the Governments of Cyprus, Greece, Turkey and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the above-mentioned agreements were extended to apply to the present United Nations Mediator and his staff.

Certified statement was registered ex officio on 22 October 1964.

Extension de l'application

Par échanges de lettres en date, à New York, des 6 et 22 octobre 1964, 6 et 10 octobre 1964, 6 et 15 octobre 1964, et 6 et 14 octobre 1964, entre l'Organisation des Nations Unies et les Gouvernements de Chypre, de la Grèce, de la Turquie et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, les accords susmentionnés ont été étendus au Médiateur actuel des Nations Unies et à son personnel.

La déclaration certifiée a été enregistrée d'office le 22 octobre 1964.

No. 7408 Agreement establishing the African Development Bank. Done at Khartoum, on 4 August 1963.

Ratifications

Instruments deposited on:
22 October 1964
Somalia
29 October 1964
Tunisia

No. 221 Constitution of the World Health Organization. Signed at New York, on 22 July 1946.

Notification by the Federal Republic of Germany

By a communication received on 26 October 1964, the Government of the Federal Republic of Germany informed the Secretary-General that the above-mentioned Constitution, including the amendments to the said Constitution, applies to Land Berlin.

No. 6200 European Convention on Customs Treatment of Pallets used in International Transport. Done at Geneva, on 9 December 1960.

Accession

Instrument deposited on:
27 October 1964
Norway
(to take effect on 25 January 1965)

No. 7041 European Convention on International Commercial Arbitration. Done at Geneva, on 21 April 1961.

Ratification

Instrument deposited on:
27 October 1964

Federal Republic of Germany
(to take effect on 25 January 1965; with a declaration that the Convention will also apply to Land Berlin from the day the Convention enters into force for the Federal Republic of Germany)

No. 2954 European Convention on the Equivalence of Diplomas leading to Admission to Universities. Signed at Paris, on 11 December 1953.

Protocol to the above-mentioned Convention. Done at Strasbourg, on 3 June 1964.

In accordance with article 5, the Protocol came into force in respect of the following States, one month after the signature on their behalf of the Protocol without reservation in respect of ratification or acceptance, as indicated below:

	<u>Date of signature</u>	<u>Date of entry into force</u>	
Denmark	3 June 1964	4 July 1964	
France	3 June 1964	4 July 1964	
Norway	3 June 1964	4 July 1964	
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (with declaration)	25 August 1964	26 September 1964	

Official texts: English and French.

Registered on 28 October 1964 by the Council of Europe acting on behalf of the Contracting Parties, in accordance with Resolution (54) 6 of the Committee of Ministers of the Council of Europe adopted on 3 April 1954.

No. 5022 European Agreement on the exchange of therapeutic substances of human origin. Signed at Paris, on 15 December 1958.

Signature without reservation as to ratification on:
30 September 1964
Denmark
(with a declaration; effective on 1 October 1964)

Certified statement was registered by the Council of Europe on 29 October 1964.

No 7408 Accord portant création de la Banque africaine de développement. Fait à Khartoum, le 4 août 1963.

Ratifications

Instruments déposés le:
22 octobre 1964
Somalie
29 octobre 1964
Tunisie

No 221 Constitution de l'Organisation mondiale de la santé. Signée à New York, le 22 juillet 1946.

Notification de la République fédérale d'Allemagne

Par communication reçue le 26 octobre 1964, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a informé le Secrétaire général que la Constitution susmentionnée, y compris les amendements, s'applique au Land de Berlin.

No 6200 Convention européenne relative au régime douanier des palettes utilisées dans les transports internationaux. Faite à Genève, le 9 décembre 1960.

Adhésion

Instrument déposé le:
27 octobre 1964
Norvège
(pour prendre effet le 25 janvier 1965)

No 7041 Convention européenne sur l'arbitrage commercial international. Faite à Genève, le 21 avril 1961.

Ratification

Instrument déposé le:
27 octobre 1964

République fédérale d'Allemagne
(pour prendre effet le 25 janvier 1965; avec une déclaration indiquant que la Convention s'appliquera également au Land de Berlin à partir du jour où elle entrera en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne)

No 2954 Convention européenne relative à l'équivalence des diplômes donnant accès aux établissements universitaires. Signée à Paris, le 11 décembre 1953.

Protocole additionnel à la Convention susmentionnée. Fait à Strasbourg, le 3 juin 1964.

Conformément à l'article 5, le Protocole est entré en vigueur, pour les Etats suivants, un mois après avoir signé en leur nom sans réserve de ratification ou d'acceptation, savoir:

	<u>Date de signature</u>	<u>Date d'entrée en vigueur</u>	
Danemark	3 juin 1964	4 juillet 1964	
France	3 juin 1964	4 juillet 1964	
Norvège	3 juin 1964	4 juillet 1964	
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (avec déclaration)	25 août 1964	26 septembre 1964	

Textes officiels anglais et français.

Enregistré le 28 octobre 1964 par le Conseil de l'Europe agissant au nom des Parties contractantes, conformément à la résolution (54) 6 adoptée par le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe le 3 avril 1954.

No 5022 Accord européen relatif à l'échange de substances thérapeutiques d'origine humaine. Signé à Paris, le 15 décembre 1958.

Signature sans réserve quant à la ratification le:
30 septembre 1964
Danemark
(avec une déclaration; pour prendre effet le 1er octobre 1964).

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Conseil de l'Europe, le 29 octobre 1964.

Ratifications, accessions, prorogations, withdrawals, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the League of Nations

Conventions drawn up at the Third and Fourth Sessions of The Hague Conference on Private International Law

No. 54 (a) Convention relating to civil procedure, concluded at The Hague, on 17 July 1905.

Declarations

By communications addressed to the Netherlands Government on 27 July 1921, 24 August 1923 and 31 July 1962 respectively, the Governments of Austria, Hungary and Iceland declared themselves bound by the above-mentioned Convention.

No. 55 (a) Convention relating to conflicts of laws with regard to the effects of marriage. Concluded at The Hague, on 17 July 1905.

No. 56 (a) Convention relating to deprivation of civil rights and similar measures of protection. Concluded at The Hague, on 17 July 1905.

Denunciation

Notifications addressed to the Netherlands Government on:
1 March 1960
Sweden
(effective from 23 August 1962)

No. 98 (a) Convention relating to the settlement of the conflict of the laws concerning marriage. Concluded at The Hague, on 12 June 1902.

No. 99 (a) Convention relating to the settlement of guardianship of minors. Concluded at The Hague, on 12 June 1902.

Denunciation

Notifications addressed to the Netherlands Government on:
29 November 1958
Sweden
(effective from 1 June 1959)

Certified statements were registered by the Netherlands on 1 October 1964.

No. 3301 Convention on the stamp laws in connection with cheques, and Protocol. Signed at Geneva, on 19 March 1931.

No. 3313 Convention providing for a uniform law for bills of exchange and promissory notes, with annexes and Protocol. Signed at Geneva, on 7 June 1930.

No. 3314 Convention for the settlement of certain conflicts of laws in connection with bills of exchange and promissory notes, and Protocol: Signed at Geneva, on 7 June 1930.

No. 3315 Convention on the stamp laws in connection with bills of exchange and promissory notes, and Protocol. Signed at Geneva, on 7 June 1930.

Ratifications, adhésions, prorogations, retraits, etc., concernant les traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations

Conventions rédigées au cours des troisième et quatrième sessions de la Conférence de La Haye de droit international privé

No 54 (a) Convention relative à la procédure civile. Signée à La Haye, le 17 juillet 1905.

Déclarations

Par des communications adressées au Gouvernement des Pays-Bas les 27 juillet 1921, 24 août 1923 et 31 juillet 1962 respectivement, les Gouvernements de l'Autriche, de la Hongrie et de l'Islande se sont déclarés liés par la Convention susmentionnée.

No 55 (a) Convention concernant les conflits de loi relatifs aux effets du mariage. Conclue à La Haye, le 17 juillet 1905.

No 56 (a) Convention relative à l'interdiction et aux mesures de protection analogues. Conclue à La Haye, le 17 juillet 1905.

Dénonciation

Notifications adressées au Gouvernement des Pays-Bas le:
1er mars 1960
Suède
(pour prendre effet le 23 août 1962)

No 98 (a) Convention pour régler les conflits de lois en matière de mariage. Conclue à La Haye, le 12 juin 1902.

No 99 (a) Convention pour régler la tutelle des mineurs. Conclue à La Haye, le 12 juin 1902.

Dénonciation

Notifications adressées au Gouvernement des Pays-bas le:
29 novembre 1958
Suède
(pour prendre effet le 1er juin 1959)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par les Pays-Bas le 1er octobre 1964.

No 3301 Convention relative au droit de timbre en matière de chèques, et protocole. Signés à Genève, le 19 mars 1931.

No 3313 Convention portant loi uniforme sur les lettres de change et billets à ordre, avec annexes, et protocole. Signés à Genève, le 7 juin 1930.

No 3314 Convention destinée à régler certains conflits de lois en matière de lettres de change et de billets à ordre, avec protocole. Signés à Genève, le 7 juin 1930.

No 3315 Convention relative au droit de timbre en matière de lettres de change et de billets à ordre, avec protocole. Signés à Genève, le 7 juin 1930.

No. 3316 Convention providing a uniform law for cheques, with annexes and Protocol. Signed at Geneva, on 19 March 1931.

No 3316 Convention portant loi uniforme sur les chèques, avec annexes et protocole. Signés à Genève, le 19 mars 1931.

No. 3317 Convention for the settlement of certain conflicts of laws in connection with cheques, and Protocol. Signed at Geneva, on 19 March 1931.

No 3317 Convention destinée à régler certains conflits de lois en matière de chèques, et protocole. Signés à Genève, le 19 mars 1931.

Accession

**Instruments deposited on:
28 October 1964**

Hungary

(with a reservation in accordance with article 3 of Annex II of the Convention providing a uniform law for cheques; to take effect on 26 January 1965)

Adhésion

**Instruments déposés le:
28 octobre 1964**

Hongrie

(avec une réserve faite conformément à l'article 3 de l'Annexe II de la Convention portant loi uniforme sur les chèques; pour prendre effet le 26 janvier 1965)